



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



DC/91/92  
ORIGINAL: deutsch  
DATE/DATUM: 1991-03-07

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS  
GENEVA

DIPLOMATIC CONFERENCE  
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS  
Geneva, March 4 to 19, 1991

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES  
GENEVE

CONFERENCE DIPLOMATIQUE  
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES  
Genève, 4 - 19 mars 1991

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN  
GENF

DIPLOMATISCHE KONFERENZ  
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS  
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN  
Genf, 4. bis 19. März 1991

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 15(1)

submitted by the Delegation of Germany

It is proposed that Article 15(1) be worded as follows:

"(1) [~~Acts not requiring the breeder's authorization~~] (a) The breeder's right shall not extend to  
(i) acts done privately and for non-commercial purposes,  
(ii) acts done for experimental purposes [and],  
(iii) acts done for the purpose of breeding other varieties [,] and [, except where the provisions of Article 14(2) apply,]  
(iv) acts referred to in Article 14(1) in respect of [such other] varieties created pursuant to (iii), above; the breeder's right shall extend, however, to essentially derived varieties, unless the law of a Contracting Party provides that the breeder's right shall be subject to limitations in respect of certain kinds of such varieties.

0256

(b) For the purposes of sub-paragraph (a)(iv), a variety shall be considered to be an essentially derived variety when

(i) it is the direct descendent of another variety ("the initial variety") and retains, subject to a very small number of modifications, the expressions of the characteristics which result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety and

(ii) it is clearly distinguishable from the initial variety."

\* \* \* \* \*

**PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 15.1)**

présentée par la délégation de l'Allemagne

Il est proposé de rédiger l'article 15.1) comme suit :

"1) [Actes ne requérant pas l'autorisation de l'obtenteur] a) Le droit d'obtenteur ne s'étend pas :

- i) aux actes accomplis dans un cadre privé à des fins non commerciales,
- ii) aux actes accomplis à titre expérimental [et],
- iii) aux actes accomplis aux fins de la création de nouvelles variétés et [ainsi que, à moins que les dispositions de l'article 14.2) ne soient applicables,]

iv) aux actes mentionnés à l'article 14.1) accomplis avec des [de telles] variétés créées conformément à l'alinéa iii) ci-dessus; le droit d'obtenteur s'étend toutefois aux variétés essentiellement dérivées, à moins que la législation d'une Partie contractante ne prévoie que le droit d'obtenteur est soumis à des limitations en ce qui concerne certaines catégories de variétés de ce type.

b) Aux fins de l'alinéa a)iv) une variété est réputée constituer une variété essentiellement dérivée si

i) elle est issue directement d'une autre variété ("variété initiale") et retient, sous réserve d'un très petit nombre de modifications, les expressions des caractères qui résultent du génotype ou de la combinaison de génotypes de la variété initiale et

ii) elle se distingue nettement de la variété initiale."

\* \* \* \* \*

**ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 15 ABSATZ 1**

von der Delegation Deutschlands vorgelegt

Es wird vorgeschlagen, Artikel 15 Absatz 1 wie folgt abzufassen:

"(1) [Handlungen, die die Zustimmung des Züchters nicht erfordern] a) Das Züchterrecht erstreckt sich nicht auf

i) Handlungen im privaten Bereich zu nichtgewerblichen Zwecken,  
ii) Handlungen zu Versuchszwecken [und],  
iii) Handlungen zum Zweck der Schaffung neuer Sorten und [sowie]  
iv) in Artikel 14 Absatz 1 erwähnte Handlungen mit nach Nummer iii neu geschaffenen [diesen] Sorten [, es sei denn, dass Artikel 14 Absatz 2 Anwendung findet]; das Züchterrecht erstreckt sich jedoch auf im wesentlichen abgeleitete Sorten, soweit nicht das Recht einer Vertragspartei vorsieht, dass das Züchterrecht in bezug auf bestimmte derartige Sorten Beschränkungen unterliegt.

b) Im Sinne des Buchstaben a Nummer iv gilt eine Sorte als eine im wesentlichen abgeleitete Sorte, wenn sie

i) unmittelbar von einer anderen Sorte ("Ursprungssorte") abstammt und bis auf ganz wenige Änderungen die Ausprägung der Merkmale beibehalten hat, die aus dem Genotyp oder der Kombination von Genotypen der Ursprungssorte resultieren und

ii) sich von der Ursprungssorte deutlich unterscheidet."

[End of document/  
Fin du document/  
Ende des Dokuments]